

# شوینهاور

جولیان یانگ

ترجمہ حسن امیری آرا



Young, Julian

سرشناسه: بانگ، جولیان

عنوان و نام پدیدآور: شوپنهاور/جولیان بانگ؛ ترجمه حسن آرا

مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۹۳.

مشخصات ظاهری: ۳۴۴ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸۰۰۸۴-۳

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Schopenhauer, 200.5.

موضوع: شوپنهاور، آرتور، ۱۷۸۸ - ۱۸۶۰ م.

موضوع: Schopenhauer, Arthur

موضوع: فیلسوفان آلمانی - سرگذشتنامه

شناسه افزوده: امیری آرا، حسن، ۱۳۶۶ -، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۳: ۹ ش ۱۴۷/ب۳

رده‌بندی دبویی: ۱۹۳

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۳۴۴۸۹۳۲

Routledge, 2005



قنصل

تهران، خیابان انقلاب، پلاک ۱۰۸، شهیدای ژاندارمری،

شماره ۱۱، تلف ۶۶۴۰۸۶۴

❖ ❖

جولیان پیکی

شوینہاور

ترجمہ حسن امیری آرا

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

1295

چاپ پڑمان

حق چاپ محفوظ است

شاپک: ۳-۸۴-۰۸۴-۲۷۸-۶۰۰-۹۷۸

ISBN: 978 - 600 - 278 - 084 - 3

[www.qoqnoos.ir](http://www.qoqnoos.ir)

*Printed in Iran*

۱۸۰۰۰ تومان

## فهرست

|    |                                                  |
|----|--------------------------------------------------|
| ۱۳ | فهرست اختصارات                                   |
| ۱۵ | سال‌های سی و نهمه‌آور                            |
| ۱۹ | د. آمد                                           |
| ۲۳ | ۱. زندگی و آثار                                  |
| ۲۳ | هامبورگ                                          |
| ۲۶ | گوتینگن                                          |
| ۳۱ | برلین                                            |
| ۳۳ | وایمار                                           |
| ۳۴ | درس‌دن و دگر بار برلین                           |
| ۳۶ | سال‌های سرگردانی                                 |
| ۳۸ | فرانکفورت                                        |
| ۴۱ | خلاصه                                            |
| ۴۱ | برای مطالعه بیش‌تر                               |
| ۴۱ | یادداشت‌ها                                       |
| ۴۳ | ۲. متافیزیک: جهان همچون باز نمود                 |
| ۴۳ | ایدئالیسم رادیکال در برابر ایدئالیسم غیر رادیکال |
| ۴۸ | کانت بخوان!                                      |

|     |                                            |
|-----|--------------------------------------------|
| ۵۳  | رنالیسم به مثابه امری خودمتناقض            |
| ۵۶  | ایدئالیسم تکاملی                           |
| ۶۱  | عقل                                        |
| ۶۳  | عقل عملی                                   |
| ۶۶  | ادراک                                      |
| ۶۹  | مفاهیم                                     |
| ۷۲  | شناخت شهودی در برابر شناخت مفهومی          |
| ۷۴  | انتقادات از شوپنهاور در باب عقل و ادراک    |
| ۷۷  | معنی داری                                  |
| ۸۰  | ملاحظات در باب معیار شوپنهاور از معنی داری |
| ۸۴  | خلاصه                                      |
| ۸۵  | برای مطالعه بیشتر                          |
| ۸۵  | یادداشت‌ها                                 |
| ۸۹  | ۳. متافیزیک: جهان همچون اراده              |
| ۹۱  | به سرانجام رساندن تصویر علمی               |
| ۹۲  | نیروهای طبیعی                              |
| ۹۶  | سرشت ماده                                  |
| ۹۸  | نظرگاه سوپژکتیو در تقابل با نظرگاه ابژکتیو |
| ۹۹  | مسئله جعبه سیاه                            |
| ۱۰۴ | اراده همچون خصلت                           |
|     | تعمیم اراده                                |
| ۱۰۸ | عبور از خودباوری                           |
| ۱۰۹ | طبیعت ارگانیک                              |
| ۱۱۱ | طبیعت ارگانیک و غایت‌شناسی                 |

|     |                                |
|-----|--------------------------------|
| ۱۱۴ | طبیعت بی جان                   |
| ۱۱۶ | ارادهٔ جهانی                   |
| ۱۱۷ | ایده‌های افلاطونی              |
| ۱۱۸ | نفوذ اسپینوزا                  |
| ۱۲۰ | بدبینی-طبیعت                   |
| ۱۲۴ | آیا اراده ممکن است «کور» باشد؟ |
| ۱۲۷ | شمن‌ها، و داروین               |
| ۱۲۹ | خلاصه                          |
| ۱۳۰ | یادداشت‌ها                     |
| ۱۳۰ | یادداشت‌ها                     |
| ۱۳۳ | ۴. متافیزیک: طبیعت حایی        |
| ۱۳۳ | دیدگاه اولیه                   |
| ۱۳۵ | پس مطلوب حاصل شد               |
| ۱۳۷ | اصلاحات                        |
| ۱۳۹ | متافیزیک در مقام «مرزگشایی»    |
| ۱۴۴ | امکان «رستگاری»                |
| ۱۴۷ | خلاصه                          |
| ۱۴۷ | برای مطالعهٔ بیشتر             |
| ۱۴۷ | یادداشت‌ها                     |
| ۱۵۱ | ۵. هنر                         |
| ۱۵۱ | شوپنهاور در تقابل با هگل       |
| ۱۵۳ | پرسش: هنر چیست؟                |
| ۱۵۷ | آگاهی هرروزه                   |

|     |                                            |
|-----|--------------------------------------------|
| ۱۶۱ | حالت استتیک                                |
| ۱۶۳ | لذت استتیک                                 |
| ۱۶۶ | امر والا                                   |
| ۱۷۲ | امر غنائی                                  |
| ۱۷۷ | نقد شوپنهاور در بحث امر والا و امر غنائی   |
| ۱۷۸ | امکان نبوغ                                 |
| ۱۸۰ | خلاصه                                      |
| ۱۸۱ | برای مطالعهٔ بیش تر                        |
| ۱۸۱ | یادداشت ها                                 |
| ۱۸۷ | عمر هنر (ادامه)                            |
| ۱۸۷ | ایده های افلاطونی                          |
| ۱۹۱ | هنر و شناخت                                |
| ۱۹۴ | امر زیبا                                   |
| ۱۹۵ | هنر و فلسفه                                |
| ۲۰۲ | تراژدی و ارزش هنر                          |
| ۲۰۶ | نقدی بر فلسفهٔ هنر شوپنهاور                |
| ۲۱۲ | موسیقی                                     |
| ۲۱۴ | مسئلهٔ آپرا                                |
| ۲۱۴ | خلاصه                                      |
| ۲۱۴ | برای مطالعهٔ بیش تر                        |
| ۲۱۴ | یادداشت ها                                 |
| ۲۲۵ | ۷. اخلاق شناسی                             |
| ۲۲۵ | آیا فلسفه می تواند زندگی شما را تغییر دهد؟ |

|     |                                     |
|-----|-------------------------------------|
| ۲۲۸ | ..... آزادی و خصلت                  |
| ۲۳۳ | ..... آیا فلسفه «مرده» است؟         |
| ۲۳۷ | ..... مرگ و نامیرایی                |
| ۲۴۳ | ..... خودپرستی                      |
| ۲۴۵ | ..... بدخواهی                       |
| ۲۴۸ | ..... نوع دوستی                     |
| ۲۵۱ | ..... تافیز یک فضیلت                |
| ۲۵۳ | ..... نقد فلسفه اخلاق شوپنهاور      |
| ۲۵۸ | ..... خلاصه                         |
| ۲۵۹ | ..... برای مطالعه بیشتر             |
| ۲۵۹ | ..... یادداشت‌ها                    |
| ۲۶۳ | ..... ۸. رستگاری                    |
| ۲۶۳ | ..... انکار اراده                   |
| ۲۶۷ | ..... انکار اراده و تغییرناپذیری خص |
| ۲۶۹ | ..... خودکشی                        |
| ۲۷۱ | ..... رستگاری                       |
| ۲۸۲ | ..... بدبینی                        |
| ۲۹۱ | ..... خلاصه                         |
| ۳۰۱ | ..... برای مطالعه بیشتر             |
| ۳۰۱ | ..... یادداشت‌ها                    |
| ۳۰۵ | ..... ۹. تأثیر و میراث شوپنهاور     |
| ۳۰۵ | ..... شوپنهاور و فیلسوفان           |
| ۳۱۹ | ..... شوپنهاور و هنرمندان           |



۳۲۴ ..... شوپنهاور و فروید.

۳۲۸ ..... شوپنهاور و دیدگاه‌های تکاملی در باب انسان.

۳۳۲ ..... شوپنهاور و ما.

۳۳۲ ..... خلاصه.

۳۳۴ ..... برای مطالعهٔ بیش‌تر.

۳۳۴ ..... یادداشت‌ها.

۳۳۷ ..... کتابخانه.

۳۴۱ ..... پایانه.

## فهرست اختصارات

*The World as Will and Representation*, vols I and II \_ WF I, WR II

*The Fourfold Root of the Principle of Sufficient Reason* \_ ER

*On the Will in Nature* \_ WN

*On the Basis of Morality* \_ BM

*On the Freedom of the Will* \_ FF

*Parerga and Paralipomena* \_ vols I and II \_ PP I, PP II

*Manuscript Remains* vols I - IV \_ MR 1-4

[www.ketab.ir](http://www.ketab.ir)

## سالشمار زندگی شوپنهاور

|                                                                           |           |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| تولد اسپینوزا (مرگ در ۱۶۷۷)                                               | ۱۶۳۲      |
| تولد لایب نیتس (مرگ در ۱۷۰۴)                                              |           |
| تولد ارکنه (مرگ در ۱۷۵۳)                                                  | ۱۶۸۵      |
| تولد هیوم (مرگ در ۱۷۹۰)                                                   | ۱۷۱۷      |
| تولد کانت (مرگ در ۱۸۰۴)                                                   | ۱۷۲۴      |
| تولد گوته (مرگ در ۱۸۳۲)                                                   | ۱۷۴۹      |
| تولد فیشتنه (مرگ در ۱۸۹۴)                                                 | ۱۷۶۲      |
| تولد هگل (مرگ در ۱۸۳۱)                                                    | ۱۷۷۰      |
| تولد شلینگ (مرگ در ۱۸۵۴)                                                  | ۱۷۷۵      |
| انتشار کتاب نقد عقل محض کانت.                                             | ۱۷۸۱      |
| تولد آرتور شوپنهاور.                                                      | ۱۷۸۸      |
| مهاجرت خانواده شوپنهاور به هامبورگ.                                       | ۱۷۹۳      |
| سفر شوپنهاور به همراه پدرش به پاریس و لوآور.                              | ۱۷۹۷      |
| دو سال اقامت در لوآور به همراه خانواده و اشتغال به دستیاری بازرگانی پدرش. |           |
| سفر سیاحتی به هلند، انگلستان، فرانسه، سویس و اتریش.                       | ۱۸۰۳-۱۸۰۴ |
| کارآموز شرکت بازرگانی کابرون در دانسیگ.                                   | ۱۸۰۴      |

- ۱۸۰۵ کارآموز شرکت بازرگانی جنیش در هامبورگ. خودکشی پدر.
- ۱۸۰۶ مهاجرت مادر به وایمار. شرکت گوته در مهمانی‌های چای مادر.
- ۱۸۰۷ تحصیل در مدرسهٔ مقدمانی در گوتا برای ورود به دانشگاه.
- ۱۸۰۹-۱۸۱۱ تحصیلات دانشگاهی در گوتینگن: علوم طبیعی، افلاطون، کانت.
- ۱۸۱۳-۱۸۱۲ تحصیلات دانشگاهی در برلین، حضور در درسگفتارهای فیشته، اشلاپر-ماخر، وولف.
- ۱۸۱۳ ترک برلین به علت جنگ. اقامت کوتاه در وایمار. به علت نزاع با مادر، به نزدیکی رودولشتات مهاجرت کرد و در آنجا رسالهٔ دکتری‌اش یعنی «در باب ریشهٔ چهارگانهٔ اصل جهت کافی را نوشت. گفتگوهای بازنه در خانهٔ مادرش، دربارهٔ نظریهٔ رنگ‌ها. تولد ریشارت واگنر (۱۸۸۳).
- ۱۸۱۴ شوپنهاور همیشه از مادرش جدا می‌شود و وایمار را به مقصد روستا ترک می‌کند.
- ۱۸۱۵ انتشار در باب رؤیای واکها. پیش‌نویس اولین نسخهٔ جهان همچون اراده و بازنه.
- ۱۸۱۸ انتشار جهان همچون اراده و بازنه (در صفحهٔ عنوان کتاب سال «۱۸۱۹» آمده است). ترک وایمار. مقصد ایتالیا.
- ۱۸۲۰ درسگفتار در برلین. تقریباً هیچ کار نکرد.
- ۱۸۲۱ شوپنهاور عاشق خواننده‌ای به نام کارولین می‌شود. آغاز «روابط با مارکه» (حمله به خیاط لباس‌های زنان و استیلا از او به علت صدمه زدن به آن زن).
- ۱۸۲۳-۱۸۳۳ زندگی در ایتالیا، مونیخ، فرانکفورت، مانهایم، درس در دانشگاه برلین. سعی در شهره شدن در کسوت مترجم و شکست در این امر. بیماری، افسردگی.
- ۱۸۳۳ ساکن شدن در فرانکفورت تا آخر عمر.
- ۱۸۳۵ انتشار «در باب اراده و طبیعت».

- ۱۸۳۹ مقاله «در باب آزادی اراده» جایزه اول را می‌برد.
- ۱۸۴۰ مقاله «در باب بنیان اخلاق»، در حالی که تنها مقاله ارسالی بود، جایزه‌ای نمی‌برد. اظهارات تند دربارهٔ هگل و داوران هگلی سابقه.
- ۱۸۴۴ انتشار ویراست دوم جهان همچون اراده و باز نمود، به همراه افزوده‌ای در قالب جلد دوم. تولد نیچه (مرگ در ۱۹۰۰).
- ۱۸۵۱ انتشار متعلقات و ملحقات.
- ۱۸۵۳ آغاز شهرت شوپنهاور.
- ۱۸۵۶ تولد زیگموند فروید (مرگ در ۱۹۳۹).
- ۱۸۵۸ ویراست سوم جهان همچون اراده و باز نمود. کتاب منشأ انواع به وسیله انتخاب طبیعی داروین منتشر شد.
- ۱۸۶۰ تولد شوپنهاور.
- ۱۸۷۲ انتشار کتاب در نیچه تحت عنوان زایش تراژدی.
- ۱۸۸۹ آغاز جنبش نیچه تولد ویتگنشتاین (مرگ در ۱۹۵۱). تولد هایدگر (مرگ در ۱۹۶۶).
- ۱۸۹۵ تولد ماکس هورنهایم (مرگ در ۱۹۷۳).

## درآمد

این کتاب در ابتدا به‌طور کلی و به‌طور منحصراً، برای کسانی نوشته شده که اولین بار است به سراغ شوپنهاور می‌آیند. هدف از این کتاب معرفی کلیت تفکر شوپنهاور و، مخصوصاً در فصل آخر، بیان این است که این کتاب مانده‌ها را تفکر او برای خوانندگان است.

فلسفه شوپنهاور، طبق معیارهای ششادۀ دهه‌های فلسفه قرن نوزدهم آلمان، فلسفه‌ای است مختصر و مفید. او تنها یک اثر فلسفی نظام‌مند<sup>۱</sup> نوشت و آن جهان همچون اراده و بازنمود<sup>۲</sup> است. تسلط این کتاب بر معنای تسلط بر کل فلسفه شوپنهاور است. (البته باید اذعان کرد که این کتابی تسلط بر ۱۲۲۱ صفحه ترجمه انگلیسی آن).

ویراست نهایی جهان همچون اراده مشتمل بر دو جلد است. جلد اول، که مباحث اصلی آن در سال ۱۸۱۸ منتشر شد، به چهار دفتر تقسیم شد. جلد دوم، که در سال ۱۸۴۴ افزوده شد، شامل چهار «ضمیمه» برای هر کدام از چهار دفتر مجلد اول کتاب است. اغلب، و اگرچه نه به طور کلی، ضمایم همان‌گونه که شوپنهاور مدعی است، به جای آن‌که تصحیح ایده‌های دفترهای متناظر مجلد اول باشند، بسط و توسعه آن‌ها هستند. کتاب من به دقت ساختار چهارگانه اثر

1. systematic      2. *The World as Will and Representation*

بزرگ شوپنهاور را دنبال می‌کند، اثری که توماس مان<sup>۱</sup> آن را یک سمفونی در چهار موومان توصیف کرده است.

دفتر اول، به همراه ضمیمه آن - یعنی موضوع فصل دوم کتاب من - استدلال می‌کند که جهان تجربه هرروزه<sup>۲</sup> صرفاً «بازنمود»<sup>۳</sup> است، یعنی فقط یک «نمود»<sup>۴</sup> یا «پدیدار»<sup>۵</sup> از واقعیت است و نه خود واقعیت. دفتر دوم - موضوع فصل های سوم و چهارم کتاب حاضر - به دنبال یافتن پاسخ این پرسش جالب رجه است که واقعیتی که در زیر لایه جهان هرروزه نهفته چیست. شاه‌واژه شوپنهاور «اراده» است. ذات متافیزیکی - متافیزیکی - چیزها «اراده» است. متأسفانه، این دریافت به کشفی یأس‌آور بدل می‌شود، چرا که به‌مانند بودیسم، مذهبی را به دست می‌آورد که تحت تأثیر قرار داد، شوپنهاور اراده را در پیوندی ناگسستنی با رنج می‌بیند. شوپنهاور در دفتر سوم - موضوع فصل های پنجم و ششم کتاب حاضر - در هرگزگاهی هرچند باریک از جهان رنج می‌یابد و در دفتر آخر - موضوع فصل های هفتم و هشتم کتاب حاضر - در عشق و، سرانجام، در زهد عرفانی<sup>۷</sup> به گریزی می‌آورد. در پی آن، از رنج دست می‌یابد.

شوپنهاور چند اثر مستقل نوشت. در این موضوعات مختلفی که به طور اجمال در جهان همچون اراده طرح و بحث شده است. رساله دکترای شوپنهاور، یعنی در باب ریشه چهارگانه اصل جهت کاف<sup>۸</sup> (۱۸۳۳)، به اموری که در دفتر اول به بحث گذاشته می‌شود مربوط است، در باب اول در طبیعت<sup>۹</sup> (۱۸۳۶) با مباحث دفتر دوم سروکار دارد، حال آن‌که در باب آخر آن<sup>۱۰</sup> (۱۸۳۹) و در باب بنیان اخلاق<sup>۱۱</sup> (۱۸۴۰) به دفتر چهارم ارتباط می‌یابد. تا به آخر شوپنهاور، یعنی متعلقات و ملحقات<sup>۱۲</sup> (۱۸۵۱)، مجموعه رساله‌هایی هستند که با برخی از آن‌ها به نظرورزی‌های نظام‌مند او مربوط می‌شود. (برای مثال رساله «در باب

۱. Thomas Mann (۱۸۷۵-۱۹۵۵)، نویسنده بزرگ آلمانی - م.

2. world of everyday experience    3. representation    4. appearance

5. phenomenon    6. suffering    7. mystical asceticism

8. *On the Fourfold Root of the Principle of Sufficient Reason*

9. *On the Will in Nature*    10. *On the Freedom of the Will*

11. *On the Basis of Morality*    12. *Parerga and Paralipomena*



قیل و قال و همه»<sup>۱</sup> به دنبال اثبات آن است که تمام نواپس به آلودگی صدا بی‌اندازه حساس بوده‌اند. من بحث خود دربارهٔ تمام این آثار را در موقعیت‌های مناسب ضمن بحث دربارهٔ اثر اصلی گنجانده‌ام.

ویلفرد سلارز،<sup>۲</sup> آموزگاری که من اول بار از طریق او آگاهی یافتم که فلسفه به واقع چیست، یک بار گفت برای آن‌که بتوانی فلسفه‌ای را نقد کنی، ابتدا باید بدان عشق بورزی. این کتاب نیز برای دستیابی به قضاوتی متعادل می‌کوشد.